

___ [травня] 2024 року

Кому: КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД "ЦЕНТР НАДАННЯ СОЦІАЛЬНИХ ПОСЛУГ" ПАЛАНСЬКОЇ
СІЛЬСЬКОЇ РАДИ ("**Грантоотримувач**")
ПАЛАНСЬКА СІЛЬСЬКА РАДА ("**Рада**")
ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ ПАЛАНСЬКОЇ СІЛЬСЬКОЇ РАДИ ("**Виконавчий Комітет**")

Лист про внесення змін до Грантового договору

Шановні панове!

1. Ми посилаємося на Грантовий договір від 5 жовтня 2023 року між Грантоотримувачем, Радою, Виконавчим Комітетом та МІЖНАРОДНОЮ ФІНАНСОВОЮ КОРПОРАЦІЄЮ (надалі – "**МФК**") (такий договір надалі – "**Договір**"). Терміни, визначені в Договорі, вживаються у цьому листі про внесення змін (надалі – "**Лист про Внесення Змін**") в такому самому значенні, якщо їм не надано іншого значення у цьому Листі про Внесення Змін.
2. З огляду на оновлену Грантову політику Донорів щодо реновації комунальних будівель для внутрішньо переміщених осіб в Україні Сторони домовилися внести зміни до Договору, щоб відобразити оновлені умови зазначеної грантової політики.
3. Відповідно, Сторони домовилися, що з дати цього Листа про Внесення Змін (надалі – "**Дата Набрання Чинності Листом про Внесення Змін**") до Договору вносяться зміни, зазначені в цьому пункті 3:
 - 3.1 Стаття 1.1 (*Визначення термінів*) доповнюється терміном "Політика МФК про Доступ до Інформації" наступного змісту:

" **"Політика МФК про Доступ до Інформації"** означає Політику МФК про доступ до інформації від 1 січня 2012 року (з поправками, змінами, доповненнями, замінами або викладенням в новій редакції), яка доступна на вебсайті МФК за посиланням www.ifc.org/Disclosure."
 - 3.2 До визначення терміну "Критерії Прийнятності Будівель" в Статті 1.1 (*Визначення термінів*) вносяться зміни шляхом його викладення в такій редакції:

" **"Критерії Прийнятності Будівель"** означає наступні критерії, що поширюються на Будівлю Комунальної Власності:

 - (a) вона повинна перебувати у власності:
 - (i) Міста; або
 - (ii) обласної ради, яка передала таку будівлю Місту на праві оперативного управління, як цей термін визначено чинним законодавством України, на строк щонайменше шість років; або
 - (iii) територіальної громади в Україні, відмінної від Міста, яка передала таку будівлю Місту відповідно до чинного законодавства України на строк щонайменше шість років;

- (b) вона повинна знаходитись подалі від військових об'єктів, що можуть стати потенційною мішенню для влучання, і не повинна використовуватись для цілей підтримки військової діяльності;
- (c) вона не має бути в аварійному стані (як цей термін визначено чинним законодавством України);
- (d) вона повинна бути підключена до інженерних мереж (тобто опалення, електрики, води, каналізації, збору відходів) після завершення будівельних робіт; та
- (e) вона повинна знаходитись поблизу об'єктів соціальної інфраструктури (наприклад, громадського транспорту, шкіл, дитячих садочків, медичних закладів), щоб забезпечити можливість працевлаштування ВПО, які проживатимуть у цій будівлі."

3.3 До визначення терміну "Кінцевий Термін Завершення Проекту" в Статті 1.1 (*Визначення термінів*) вносяться зміни шляхом його викладення в такій редакції:

" **"Кінцевий Термін Завершення Проекту"** означає, стосовно будь-якого Проекту, 30 вересня 2025 року або іншу пізнішу дату, яка може бути повідомлена МФК Грантоотримувачу в письмовій формі."

3.4 До визначення терміну "Гранична Сума" в Статті 1.1 (*Визначення термінів*) вносяться зміни шляхом його викладення в такій редакції:

" **"Гранична Сума"** означає суму в розмірі 6 000 доларів США або таку більшу суму, яку МФК повідомить Грантоотримувачу у письмовій формі."

3.5 Стаття 6.6 (*Будівельна документація*) доповнюється новим пунктом (b) наступного змісту:

"(b) Без обмежень викладеного в пункті (a) вище, Грантоотримувач зобов'язаний забезпечити та письмово підтвердити МФК, що будівельна документація та/або Проектна Документація, або дефектний акт і відповідна кошторисна документація (якщо Проект реалізується на підставі дефектного акту без Проектної Документації, за умови, що це дозволено чинним законодавством України) передбачає(-ють) впровадження заходів пожежної безпеки, інклюзивності та можливості доступу до споруд (приміщень) цивільного захисту в Прийнятній Будівлі. У разі неможливості забезпечення доступу до споруд (приміщень) цивільного захисту в Прийнятній Будівлі такий доступ має бути забезпечений в іншій будівлі відповідно до вимог законодавства України та у задовільний для МФК спосіб; за умови, однак, що таке задоволення з боку МФК або відсутність заперечень з її боку не вважається гарантією якості, схваленням або гарантією відповідності з боку МФК щодо будь-якої Прийнятної Будівлі. Зазначене письмове підтвердження Грантоотримувача має бути надане МФК разом з Заявкою на Виплату Гранту для Першого Траншу."

і, відповідно, існуючий пункт (b) стає пунктом (c).

3.6 До першого речення пункту (a) Статті 6.7 (*Звітність*) вносяться зміни шляхом його викладення в такій редакції:

"15 червня та 15 грудня кожного календарного року Грантоотримувач повинен надати МФК звіт, що містить дані та інформацію, зазначену в Частині I (*Звіт про стан виконання*) Додатку 9 (*Звітні дані та інформація*), за формою та змістом, задовільними для МФК, щодо кожного Проекту окремо."

3.7 До Статті 7.2 (*Обмін інформацією*) вносяться зміни шляхом її викладення в такій редакції:

"З урахуванням власних правил щодо розкриття інформації (зокрема Політики МФК про Доступ до Інформації), Грантоотримувач та МФК кожен обмінюватимуться один з одним інформацією та документами, пов'язаними з моніторингом та верифікацією Проекту та відповідних Прийнятих Заходів, включно з результатами таких моніторингу та верифікації і звітами про їх здійснення, **однак за умови, що**, з урахуванням Статті 19.7 (*Конфіденційність*), ні Грантоотримувач, ні МФК не буде публічно розкривати будь-яку інформацію, конфіденційно отриману ним/нею один від одного або від іншої Сторони відповідно до цього Договору, без попередньої письмової згоди Сторони, яка надала таку інформацію."

3.8 Стаття 7 (*Моніторинг та верифікація МФК*) доповнюється новою Статтею 7.4 (*Радник МФК з питань відповідності/Омбудсмен*) наступного змісту:

"(a) Грантоотримувач, Рада та Виконавчий Комітет визнають, що Радник МФК з питань відповідності/Омбудсмен (англійською: *IFC Compliance Advisor/Ombudsman*) (надалі – "CAO") є незалежним органом підзвітності МФК з екологічних і соціальних питань. Додаткову інформацію про CAO можна знайти за посиланням <http://www.cao-ombudsman.org/>.

(b) Якщо CAO отримує скаргу щодо негативного екологічного та/або соціального впливу, пов'язаного з Грантом, Грантоотримувач, Рада та Виконавчий Комітет (залежно від обставин) погоджується, на запит МФК, надати представникам CAO можливість протягом звичайного робочого часу та відповідно до норм чинного законодавства та правил:

(i) ознайомлюватися із їх документами та/або записами, що стосуються Гранту; та

(ii) відвідувати та оглядати місця та приміщення Грантоотримувача, Ради та Виконавчого Комітету (залежно від обставин), де здійснюється або здійснювалася діяльність, пов'язана з Грантом,

в кожному випадку, виключно з метою виконання функцій CAO згідно з Політикою незалежного органу підзвітності (CAO) МФК/БАГІ від 28 червня 2021 року (з поправками, змінами, доповненнями, замінами або викладенням в новій редакції) (надалі – "Політика CAO"), з якою можна ознайомитися за посиланням <https://documents.worldbank.org/en/publication/documents-reports/documentdetail/889191625065397617/ifc-miga-independent-accountability-mechanism-cao-policy>.

(c) При виконанні своїх завдань CAO також керується Політикою МФК про Доступ до Інформації. Відповідно, CAO має право розкривати інформацію, зібрану під час здійснення своєї діяльності, з урахуванням положень і вимог Політики МФК про Доступ до Інформації та Політики CAO.

3.9 Пункт (b) Статті 19.7 (*Конфіденційність*) замінюється двома новими пунктами (b) та (c) наступного змісту:

"(b) МФК може розкривати умови цього Договору та пов'язану інформацію про Грант відповідно до Політики МФК про Доступ до Інформації. Укладаючи цей Договір, Грантоотримувач, Рада та Виконавчий Комітет кожен погоджується на таке розкриття Договору та пов'язаної інформації.

(c) Без обмежень викладеного вище, МФК може розкрити умови цього Договору рейтинговим агенціям, своїм афілійованим особам у Групі Світового Банку, яким МФК на власний розсуд вважає за доречне розкрити умови цього Договору, а також будь-

якому члену Групи Світового Банку, уповноваженим органам ЄС, Донорам та будь-яким їх представникам."

3.10 До Додатку 3 (*Прийнятні Заходи*) вносяться зміни шляхом його викладення в новій редакції, наведеній в додатку до цього Листа про Внесення Змін.

3.11 Пункт 2 Додатку 4 (*Умови Виплати Гранту*) доповнюється двома новими підпунктами (е) та (ф) наступного змісту:

"(е) Грантоотримувач надав МФК письмове підтвердження, що будівельна документація та/або Проектна Документація, або дефектний акт і відповідна кошторисна документація (якщо Проект реалізується на підставі дефектного акту без Проектної Документації, за умови, що це дозволено чинним законодавством України) передбачає(-ють) впровадження заходів пожежної безпеки, інклюзивності та можливості доступу до споруд (приміщень) цивільного захисту в Прийнятній Будівлі, а в разі неможливості забезпечення доступу до споруд (приміщень) цивільного захисту в Прийнятній Будівлі – забезпечення такого доступу в іншій будівлі відповідно до вимог законодавства України та у задовільний для МФК спосіб.

(ф) У разі зміни цільового призначення Прийнятної Будівлі з нежитлової на житлову Грантоотримувач надав МФК належним чином затверджені містобудівні умови та обмеження (якщо застосовується), а також необхідну будівельну документацію, яка передбачає реконструкцію Прийнятної Будівлі в житлову.",

і, відповідно, існуючий підпункт (е) стає підпунктом (g).

4. За винятком передбаченого в цьому Листі про Внесення Змін, всі інші умови та положення Договору зберігають дійсність у повному обсязі. Жодне положення цього Листа про Внесення Змін не повинне тлумачитися як таке, що прямо або опосередковано змінює або має будь-які наслідки для дійсності положень Договору, крім положень, до яких прямо вносяться зміни на підставі цього Листа про Внесення Змін, а також жодне положення цього листа не повинне тлумачитися як таке, що передбачає заміну сторони Договору. Кожне посилання на "Договір", "цей Договір", а також непрямі посилання, як-от "тут", "ним", "його", "в ньому", та слова аналогічного значення в Договорі зі змінами, внесеними цим Листом про Внесення Змін, вважаються посиланнями на Договір зі змінами, внесеними цим Листом про Внесення Змін, а також можливими змінами, доповненнями, що час від часу можуть до нього вноситися та набирати чинності в майбутньому.

5. Заяви та гарантії, надані Грантоотримувачем, Радою та Виконавчим Комітетом у Статті 13 (*Заяви та гарантії*) Договору, вважаються повтореними станом на Дату Набрання Чинності Листом про Внесення Змін та з посиланням на цей Лист про Внесення Змін.

6. Цей Лист про Внесення Змін набирає чинності у Дату Набрання Чинності Листом про Внесення Змін.

7. До цього Листа про Внесення Змін та будь-яких позадоговірних зобов'язань, що виникають з нього або у зв'язку з ним, та їх тлумачення застосовується право Англії та Уельсу.

8. Положення Статей 18 (*Право, що застосовується, та вирішення спорів*), 19.3 (*Права третіх осіб*), 19.9 (*Мова*) та 19.10 (*Примірники*) Договору вважаються включеними до цього Листа про Внесення Змін, з необхідними змінами, так якби вони були викладені в ньому в повному обсязі та, без шкоди зазначеному вище, так якби посилання в цих статтях на "цей Договір" були посиланнями на цей Лист про Внесення Змін.

9. Цей Лист про Внесення Змін може бути підписаний та вручений на різних примірниках (в тому числі шляхом передачі факсимільним зв'язком або в електронній формі), кожний з яких є ідентичним, а всі вони разом становлять один і той самий інструмент, при цьому будь-яка зі

сторін цього Листа про Внесення Змін може підписати цей Лист про Внесення Змін шляхом підписання будь-якого такого примірника.

10. Просимо вас підтвердити свою згоду з умовами та положеннями цього Листа про Внесення Змін, підписавши 4 (чотири) оригінали цього листа та повернувши МФК 1 (один) підписаний оригінал.

З повагою,

.....

[Повне ім'я]

[Офіційна посада]

Грантоотримувач, Рада та Виконавчий Комітет з листом ознайомилися і згодні:

КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД "ЦЕНТР НАДАННЯ СОЦІАЛЬНИХ ПОСЛУГ" ПАЛАНСЬКОЇ СІЛЬСЬКОЇ РАДИ

.....

[Уповноважений представник Грантоотримувача]

___ [травня] 2024 року

ПАЛАНСЬКА СІЛЬСЬКА РАДА

.....

[Уповноважений представник Ради]

___ [травня] 2024 року

ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ ПАЛАНСЬКОЇ СІЛЬСЬКОЇ РАДИ

.....

[Уповноважений представник Виконавчого Комітету]

___ [травня] 2024 року

ДОДАТОК
ЗМІНЕНИЙ ТА ВИКЛАДЕНИЙ В НОВІЙ РЕДАКЦІЇ ДОДАТОК 3

ПРИЙНЯТНІ ЗАХОДИ

1. Гранти будуть використовуватися для фінансування витрат, що стосуються всіх заходів, які включені до будь-яких з наступних документів (такі заходи надалі – "**Прийнятні Заходи**"):
 - (a) Проектна Документація; або
 - (b) дефектний акт та відповідна кошторисна документація, якщо Проект реалізується без Проектної Документації (якщо це дозволено чинним законодавством України).
2. Крім того, Гранти будуть використані для відшкодування вартості послуг з проектування (включно з розробкою Проектної Документації або дефектного акту та відповідної кошторисної документації) після завершення будівельних робіт, введення в експлуатацію відповідної Прийнятної Будівлі для проживання та успішної верифікації відповідного Проекту зі сторони МФК.
3. Якщо Прийнятні Заходи включають енергоефективні матеріали та/або технології для енергоефективних рішень для будівель, вартість таких матеріалів та/або технологій буде покриватися за рахунок Грантів.
4. Для уникнення сумнівів, Гранти не покривають витрати, що стосуються такого:
 - (a) меблі та предмети, аналогічні меблям, крім (i) ліжок, (ii) шаф, (iii) обідніх столів і стільців, (iv) кухонних шаф, ящиків і стільниць;
 - (b) побутова техніка, крім (i) кухонних плит і кухонних витяжних вентиляторів, (ii) холодильників, (iii) бойлерів для води та (iv) пральних і сушильних машин;
 - (c) авторський та технічний нагляд за реалізацією Прийнятних Заходів протягом періоду реалізації Проекту; та
 - (d) інші заходи та види діяльності, що не підпадають під визначення Прийнятних Заходів за цим Договором.